

УДК 378.016:811.1:008.001

***МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ПЕДАГОГА В СОВРЕМЕННОЙ  
ЛИНГВОДИДАКТИКЕ***

***Надейкина А. Ю.,***

*студентка 4 курса,*

*факультет иностранных языков*

*Мордовский государственный национальный*

*исследовательский университет им. Н. П. Огарёва*

*г. Саранск, Российская Федерация*

**Аннотация.** Данная статья посвящена рассмотрению явления межкультурной компетенции. Автор проводит анализ составных частей межкультурной компетенции как необходимых условий для ее развития. Исследование проводится на основе научных разработок Дарлы Деардорфф (Darla Deardorff), специалиста в сфере межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** межкультурная компетенция, методика преподавания иностранных языков, межкультурная коммуникация.

***TEACHER`S INTERCULTURAL COMPETENCE WITHIN THE  
FRAMEWORK OF MODERN LINGUODIDACTICS***

***Nadeykina A.Y.,***

*Ogarev Mordovia State University*

*Saransk, Russian Federation*

**Abstract.** This article deals with the phenomenon of intercultural competence. The author analyses the intercultural competence constituent elements as the key conditions for its development. The study is held on the basis of the cross-cultural communication expert Darla Deardorff`s scientific works.

**Keywords:** intercultural competence, foreign languages teaching, cross-cultural communication.

Термин «методика» произошел из греческой лексемы «*metodike*». Под методикой подразумевают отрасль педагогической науки, занимающуюся изучением закономерностей обучения тому или иному академическому предмету. Касательно предмета «Иностранный язык» в учебном пособии «Обучение иностранным языкам» знаменитый советский и российский педагог, лингвист и профессор А. Н. Щукин дает следующее определение: «Методика преподавания иностранных языков – это наука о закономерностях и правилах обучения языку, способах овладения и владения языком, воспитания средствами изучаемого языка» [5, 56]. В 1985 году выдающийся отечественный лингвист Н.М. Шанский ввел синонимичный «методике преподавания иностранного языка» термин «лингводидактика». В рамках данного исследования мы рассматриваем два данных понятия как равнозначные и взаимозаменяемые [4, 82].

Несмотря на то, что исторически отечественная методика преподавания иностранных языков существует со времен крещения Руси (10 век), особенно интенсивный период ее развития начался в 1917 году. После революции отечественные методисты отдавали предпочтение грамматико-переводному и сознательно-практическому (или «сопоставительному») методам. Однако к 70-80-м годам прошлого столетия данные лингводидактические методы перестали удовлетворять потребностям общества, так как не могли обеспечить практический уровень владения языком в достаточной для осуществления эффективной международной коммуникации мере [1, 97].

Необходимость владения гражданами навыком практического применения иностранного языка в непосредственном речевом акте послужила причиной для заимствования у Запада коммуникативной методики обучения

Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

иноязычному общению и провозглашению коммуникативного подхода как ведущего ее метода. Наряду с вышесказанным проводились самостоятельные исследования в области социолингвистики и социальной психологии, в результате которых были выявлены неоспоримые доказательства того, что «для полноценного общения необходимо не только владение языковыми средствами, но и сведениями о культуре, обычаях, а также специфических явлениях, свойственных той или иной человеческой общности» [2, 69]. Отсутствие экстралингвистических познаний приводит к недопониманию, неверной интерпретации речи собеседника, а вследствие нередко провоцирует конфликты международного масштаба, что в свою очередь предопределяет актуальность данного исследования.

Начиная с середины 80-х годов было принято официальное решение включать в содержание обучения предмета «Иностранный язык» (и в школах, и в высших образовательных учреждениях) сведения как лингвострановедческого, так и чисто страноведческого характера. Однако несмотря на то, что ведущим методистам того времени Р. К. Миньяр-Белоручеву и Е. И. Пассову удалось доказать важность культурологического аспекта в обучении иностранным языкам, способы воплощения данной концепции в жизнь ими описаны не были. В то время как по причине холодной войны между США и СССР и сформированного на ее базе «железного занавеса» преподаватели иностранных языков не только не имели возможности обрести экстралингвистические знания самостоятельно, непосредственно побывав за границей, но и имели ограниченный доступ к информационным ресурсам. В конце 80-х ситуация начала улучшаться: в учебно-методический комплекс уже были включены сноски о традиционных блюдах, праздниках и обычаях стран изучаемых языков. Однако данные сведения носили очень абстрактный, «безликий» характер и подлежали неосознанному заучиванию наизусть.

Однако в 90-е годы социальная ситуация перетерпела существенные изменения. Благодаря всемирной сети Интернет люди приобрели неограниченные возможности для общения с представителями других культур из любой точки земного шара. С тех пор как преподаватели, так и изучающие иностранный язык могут путешествовать не только за свой счет, но и по многочисленным программам академической мобильности. Несмотря на очевидные преимущества стремительного процесса глобализации, стирание видимых границ обострило извечную проблему человечества – ксенофобию: неприязнь, непринятие, неуважение, страх и даже ненависть к представителям другой культуры.

Свойственная ксенофобии тенденция перерастать в такие антигуманистические идеологии, как шовинизм, национализм, фашизм и расизм, обусловила необходимость создания «Теории межкультурной коммуникации» как науки, изучающей механизмы осуществления эффективного общения между представителями разных культур [3, 73], [8, 27]. Главной разработкой данной науки считается понятие «межкультурная компетенция». Существует огромное количество интерпретаций данного термина, равно как и классификаций его компонентов. В рамках данного исследования нами было принято решение взять за основу определение и структурную модель исследователя Дарлы Деардорфф (Darla Deardorff), генерального директора Ассоциации Экспертов Международного Образования (Association of International Education Administrators), профессора и автора книг, являющейся на сегодняшний день ведущим специалистом в области межкультурной коммуникации.

По Деардорфф межкультурная компетенция (далее МК) – это «способность развивать необходимые знания, навыки и отношение, которые способствуют выстраиванию, реализации эффективного и социально-приемлемого поведения и общения в процессе межкультурного

Дневник науки | [www.dnevniknauki.ru](http://www.dnevniknauki.ru) | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

взаимодействия» (переведено автором с английского: “Intercultural competence is the ability to develop targeted knowledge, skills and attitudes that lead to visible behaviour and communication that are both effective and appropriate in intercultural interactions”) [6, 12]. В ходе исследований профессором также было выявлено, что МК не может быть приобретена случайно и/или за короткий период времени, – это целенаправленный процесс познания и работы над собой длиною в жизнь.

Д. Деардорфф выделяет следующие составные части (constituent elements) МК [6, 21]:

### **1. Знания (knowledge)**

1) культурное само-осознание: понимание человека того, как родная культура сформировала его личность и мировоззрение;

2) знание культурной специфики: анализирование и обоснование базовых сведений о других культурах (истории, ценностях, политике, экономике, стиле общения, убеждениях и порядках);

3) социолингвистическая осознанность: обретение базового уровня знания иностранного языка, вычленение различий в вербальной и невербальной формах общения и уподобление своей речи в целях приспособления к представителям другой культуры;

4) владение знаниями о глобальных проблемах и тенденциях: обоснование значимости и предпосылок глобализации, а также соотнесение проблем местного уровня с глобальными факторами их возникновения.

### **2. Навыки (skills)**

1) слушание, наблюдение, оценивание: проявление терпения и упорства в обнаружении и минимизации этноцентризма, поиск культурных ориентиров и значения.

2) анализирование, расшифровка и соотнесение: навык поиска корреляции, причинно-следственных связей и отношений с использованием техники сравнительного анализа;

3) критическое мышление: навык определения собственной точки зрения о мире, а также рассмотрения и восприятия мира с позиции представителей других культур.

### 3. Отношение (**attitude**)

1) уважение: поиск достоинств других культур, осознание ценности культурного разнообразия, непредвзятое рассмотрение культурных различий в сравнении;

2) открытость: воздержание от критики других культур, старание выявить «доказательства» разности культур, готовность оказаться неправым;

3) любопытство: стремление к межкультурному взаимодействию, расценивание разности как возможности получения новых знаний, осознание собственного невежества;

4) азарт в постижении: готовность к разрушению стереотипов и его восприятие как положительного опыта, желание выйти за рамки зоны комфорта [6, 68].

По мнению Д. Деардорфф овладение вышеперечисленными знаниями, навыками и отношением способствует формированию двух типов результата: внутреннего и внешнего. Под «**внутренним результатом**» (**internal outcome**) профессор подразумевает развитие таких личностных качеств как: гибкость, адаптивность, эмпатия, а также обладание «этно-сопоставительной», то есть лишенной субъективной оценки точкой зрения. «**Внешний результат**» (**external outcome**) исходит из «внутреннего» и относится к проявлению полученных качеств непосредственно в ситуациях общения, что служит наглядным доказательством межкультурной компетентности (т.е. владения межкультурной компетенцией) говорящего [6, 73]. Схематично модель

формирования межкультурной компетенции нами было решено изобразить следующим образом (см. Рисунок 1):

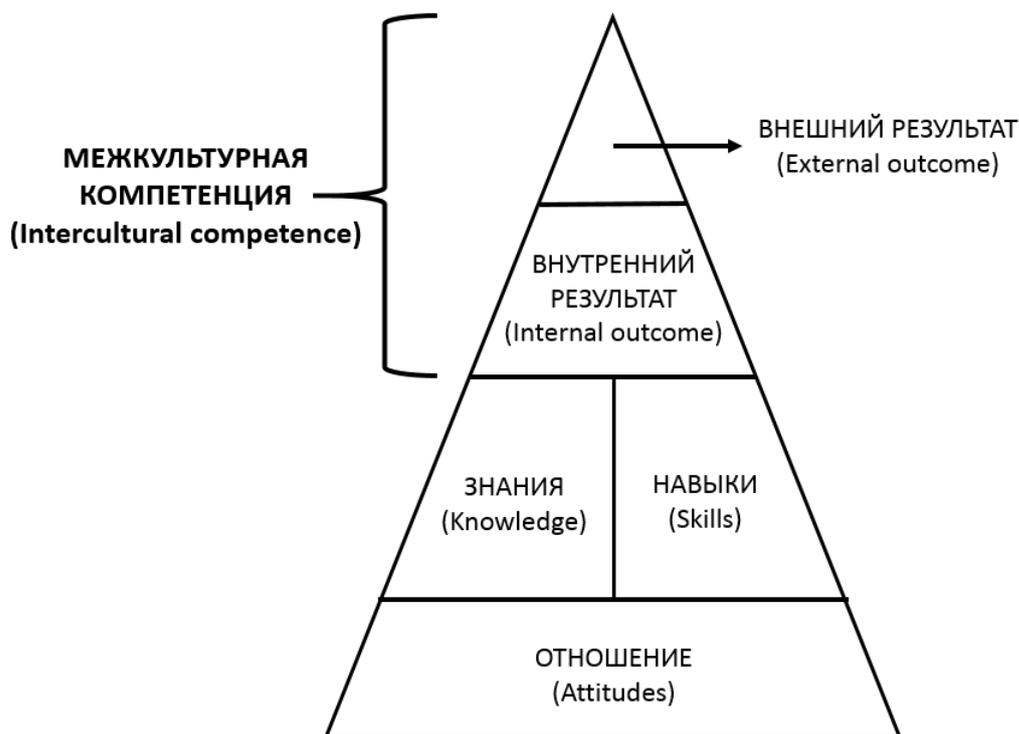


Рисунок 1 — Составные части межкультурной компетенции

Таким образом, мы можем заключить, что межкультурная компетенция есть способность развивать знания, навыки и отношение, способствующие формированию необходимых внутриличностных качеств, которые в свою очередь реализуются при непосредственном межкультурном взаимодействии и определяют его эффективность. Схематично данную зависимость можно представить в виде пирамиды, где фундаментом служит отношение, так как без желания работать над собой дальнейшее движение в данном направлении невозможно. Второй уровень пирамиды в равной степени делят навыки и знания. Третий уровень является собой «внутренний» или «внутриличностный результат», который служит основой для «внешнего результата» – наглядной демонстрации межкультурной компетентности на последнем, четвертом уровне.

Как было отмечено выше, во избежание потенциальных конфликтов любой вступающий в коммуникацию с представителем другой лингвокультуры должен быть компетентным касательно вопроса культурно-обусловленных различий их менталитетов. Данная необходимость особенно актуальна для представителей лингвистических профессий: переводчиков и преподавателей иностранных языков. Однако если в процессе осуществления перевода важно обладание межкультурной компетенцией исключительно человеком, обеспечивающим взаимодействие коммуникантов, то в сферу обязанностей преподавателей также входит формирование межкультурной компетенции непосредственно у учащихся. Из вышесказанного следует, что преподаватель иностранного языка обязан не только самостоятельно быть межкультурно-компетентным, но и знать структуру межкультурной компетенции, механизмы ее развития, что требует глубокого понимания устройства психики и мышления человека.

Осознание структуры развития межкультурной компетенции является первым шагом к разработке методики по формированию необходимых базы знаний, вектора отношения, а также навыков для студентов-будущих преподавателей иностранных языков, что является целью наших дальнейших исследований.

#### **Библиографический список:**

1. Миролюбов А.А. История отечественной методики обучения иностранным языкам. – М.: Ступени; Инфра-М, 2002. – 448 с.
2. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций [Текст]: пособие для студ. пед. вузов и учителей / – 3-е изд. – М.: Просвещение, 2005. –239 с.
3. Черняк Н.В. Межкультурная компетенция: история исследования, определение, модели и методы контроля. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 530 с.

4. Шанский Н.М. Русское языкознание и лингводидактика: сборник статей/. – М.: Русский язык, 1985. – 239 с.
5. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Щукин. – Москва: Филоматис, 2004. – 409 с.
6. Darla K. Deardorff. Manual for Developing Intercultural Competencies (Open Access): Story Circles 1st Edition. Routledge, 2019.
7. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR). – Режим доступа: <https://www.coe.int/en/web/language-policy/cefr>
8. Michael K Chu. Intercultural Competence: Cultural Intelligence, Pastoral Leadership and the Chinese Church. Sydney, 2019

*Оригинальность 92%*